

Lettre de Miguel Bala à Émile Zola du 30 avril 1892

Auteur(s) : Miguel Bala

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Les mots clés

[Espagne](#), [La Confession de Claude](#), [La Conquête de Plassans](#), [La Débâcle](#), [La Faute de l'abbé Mouret](#), [La Fortune des Rougon](#), [Le Capitaine Burle](#), [Madeleine Férat](#), [Naïs Micoulin](#)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

Miguel Bala, Lettre de Miguel Bala à Émile Zola du 30 avril 1892, 1892-04-30

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/375>

Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1892-04-30](#)

AdresseEl Cosmos Editorial (Estados-Unidos de Venezuela), Arco de Santa Maria, 4, Bajo-Madrid (Esp)

Description & Analyse

DescriptionDemande d'envoi d'une cession pour protéger les droits censément

exclusifs du journal sur la traduction des romans

Information générales

Langue [Français](#)

Cote ESP 1892_04_30

Éléments codicologiques Photocopie de la lettre originale manuscrite, sans enveloppe, deux pages

Source Centre d'étude sur Zola et le naturalisme

Informations éditoriales

Éditeur de la fiche Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales

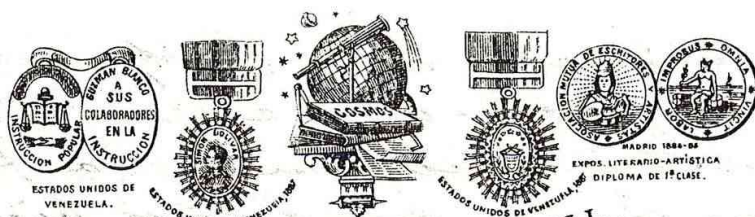
- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)

- Delair, Hortense
- Vieira, Célia

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 20/09/2017 Dernière modification le 21/08/2020

30.04.92



EL COSMOS EDITORIAL

ARCO DE SANTA MARIA, 4, BAJO - MADRID.
TELÉFONO 719.

REPRESENTANTE EN MADRID - D. MIGUEL BALA

Madrid le 30 Avril de 1892

M. Emile Zola

à

M. de Sion

Monsieur:

On nous arrive, ce que nous nous avons prévu tant
des fois. Nous venons d'apprendre, que l'un des éditeurs
de Madrid fera paraître prochainement une nouvelle
édition de trois de nos romans, savoir: "La Conquête de Flor-
rans", "La Confession de Claude" et "La Fortune des
Rougou", dont nous nous avons cédé les droits exclu-
sifs de traduction l'année 1886, ainsi que ces deux
autres romans: "Nai Micautin" "Mabelle Gerat" "La
Garde de l'Abé Maurer" et "Le Capitaine Barle" moy-
ennant la somme de deux mille francs que
nous vous avons envoyé le 24 Septembre de l'été
année d. 1886, en un valant sur Paris.
Vous nous avez accusé réception de la clitu-
leur dans votre lettre du 27 Septembre 1892.



en nous confirmant nos droits exclusifs en
langue espagnole conférer par la dite lettre
et approuvant ce concession à la fin de la
lettre nous disant que c'était bien entendu
que nous nous ceder les droits exclusifs
de traduction et que nous nous aurions
payé ce droit.

Comme nous sommes bien sûr de que
nous aider de toutes nos forces nos droits
nous vous prions de vouloir bien avoir l'obli-
geance de nous envoyer une cession en
règle de ces sept paragraphes de la date de
aujourd'hui, en papier timbré, légaliser par
les représentants de la loi, et visé de plus par
l'ambassade d'Espagne à Paris.

Nous vous serons bien obligés si, comme nous
l'espérons de votre loyauté, vous nous faites
ce service

Nous vous prions d'envoyer la cession en lettre
recommandée, ainsi que de vouloir bien nous
faire les frais des droits de légalisation ainsi que
ces de l'ambassade de Madrid pour vous les
envoyer au retour de la poste.

Avec vous ces droits de la Déclaration
Pourrions-nous traiter à propos de ces droits?

Nous vous prions de vouloir bien nous re-
pondre à ce sujet.

Nous vous remercions à l'avance.

Avec nos vives salutations respectueuses

Miguel Balan